

KV 626 Mozart-Requiem Aufbau und Text (lat. und wörtl. dt.)

I Introitus:

Requiem aeternam dona eis, domine,
Ewige Ruhe gib ihnen, Herr,
Et lux perpetua luceat eis.
und ewiges Licht leuchte ihnen.
Te decet hymnus, deus, in Sion
Dir, Gott, gebührt Lobgesang in Zion
Et tibi reddetur votum in Jerusalem.
und dir soll das Gelübde erfüllt werden in Jerusalem.
Exaudi orationem meam.
Erhöre mein Gebet.
Ad te omnis caro veniet.
Zu dir wird kommen alles Fleisch.

II Kyrie:

Kyrie eleison.
Herr, erbarme dich.
Christe eleison.
Christus, erbarme dich.

III Sequenz:

Dies irae,
Tag des Zorns,
dies illa
jener Tag
solvet saeculum in favilla
wird das All in Staub auflösen,
Teste David cum Sibylla.
wie bezeugt von David und dem Sibyllischen Orakel.
Quantus tremor est futurus,
Wieviel Zittern wird es geben,
Quando iudex est venturus,
wenn der Richter erscheinen wird,
Cuncta stricte discussurus.
alles streng zu prüfen.

Tuba mirum spargens sonum
Die Posaune mit wunderlichem Laut wird erklingen
Per sepulcra regionem
durch das Gebiet der Gräber und

Coget omnes ante thronum.
wird alle vor den Thron zwingen.
Mors stupebit et natura,
Der Tod und und die Natur werden erschauern,
Cum resurget creatura
wenn die Schöpfung sich erheben wird,
Judicanti responsura.
dem Richter Rechenschaft zu geben.
Liber scriptus proferetur
Ein geschriebenes Buch wird erscheinen,
In quo totum continetur
in dem alles enthalten sein wird,
Unde mundus iudicetur.
was die Welt sühnen soll.
Iudex , cum sedebit,
Wenn sich dann der Richter setzen wird
- quidquid latet apparebit.
was auch immer im Verborgenen war, wird ans Licht kommen.
Nil inultum remanebit.
Nichts wird unvergolten bleiben.
Quid sum miser tunc dicturus?
Was werde ich Elender dann sagen?
Quem patronum rogaturus,
Welchen Anwalt werde ich erbitten,
Cum vix iustus sit securus?
wenn der Gerechte kaum sicher sein kann?

Rex tremendae majestatis,
König von erzittern lassender Majestät,
Qui salvandos salvas gratis,
der du die zur Rettung Bestimmten errettetest aus Gnade :
Salva me, fons pietatis.
Rette mich, du Urquell der Gnade.

Recordare, Jesu pie,
Gedenke, o du treuer Jesus,
Quod sum causa tuae viae.
dass ich der Grund bin für deinen Weg.
Ne me perdas illa die.
Verdirb mich nicht an jenem Tage.
Quaerens me sedisti lassus,
Mich suchend hast du dich erschöpft,

Redemisti crucem passus.
hast mich errettet, indem du das Kreuz erlittest.
Tantus labor non sit cassus.
Solch grosse Mühe sei nicht vergeblich.
Iuste iudex ultionis,
Gerechter Richter der Vergeltung,
Donum fac remissionis
schenke Vergebung
Ante diem rationis.
vor dem Tag der Abrechnung.
Ingemisco tamquam reus,
Ich seufze als ein Schuldiger,
Culpa rubet vultus meus.
Schuld rötet mein Gesicht.
Supplici parce, deus.
Dem demütig Bittenden gewähre Schonung,
Gott.
Qui Mariam absolvisti
Der du Maria vergeben hast
Et latronem exaudisti,
und den Schächer erhört hast,
Mihi quoque spem dedisti.
hast auch mir Hoffnung geschenkt.
Preces meae non sunt dignae,
Meine Bitten sind es nicht wert,
Sed tu, bonus, fac benigne
aber du, Guter, lass Güte walten,
Ne perenni cremer igne.
auf dass ich nicht für ewig brenne im Feuer.
Inter oves locum praesta
Unter den Schafen weise mir meinen Platz zu,
Et ab hoedis me sequestra
und lass mich von den Böcken getrennt sein,
Statuens in parte dextra.
indem du mich zu deiner Rechten stellst.

Confutatis maledictis,
Wenn zum Schweigen gebracht werden die Verdammten,
Flammis acribus addictis,
den verzehrenden Flammen ausgesetzt werden,
Voca me cum benedictis.
dann rufe mich mit den Gesegneten.

Oro supplex et acclinis,
Ich bitte unterwürfig und demütig
Cor contritum quasi cinis,
mit einem Herzen, das sich in Reue im Staub beugt,
Gere curam mei finis.
trag Sorge zu meinem Ende.

Lacrimosa dies illa
Tränenreich ist jener Tag,
Qua resurget ex favilla
an welchem auferstehen wird aus dem Staube
Judicandus homo reus.
zum Gericht der Mensch als Schuldiger.
Huic ergo parce, deus,
Gewähre ihm Schonung, Gott,
Pie Jesu Domine.
treuer Herr Jesus.
Dona eis requiem. Amen.
Schenke ihnen Ruhe. Amen.

IV Offertorium:

Domine Jesu Christe, rex gloriae,
Herr Jesus Christus, König der Herrlichkeit,
libera animas omnium fidelium defunctorum
befreie die Seelen aller Gläubigen, die gestorben sind,
De poenis inferni
von den Strafen der Hölle
Et de profunda lacu.
und vom abgründigen See.
Libera eas de ore leonis
Befreie sie aus dem Rachen des Löwen,
Ne absorbeat eas tartarus
auf dass die Unterwelt sie nicht verschlinge,
Ne cadant in obscurum
auf dass sie nicht ins Dunkel fallen,
Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas
sondern der Heilige Michael, der Bannerträger, sie stellvertretend begleite
In lucem sanctam
in das heilige Licht,
Quam olim Abrahae promisti et semini eius.
wie du einst Abraham verheissen hast und seinem Samen.

Hostias et preces tibi, domine, laudis offerimus

Opfergaben und Bitten bringen wir dir, Herr, mit Lob dar:

Tu suscipe pro animabus illis

Nimm du sie auf für jene Seelen,

Quarum hodie memoriam facimus.

derer wir heute gedenken.

Fac eas, domine, de morte transire ad vitam

Gib, dass sie, Herr, vom Tod hinübergehen zum Leben,

Quam olim Abrahae promisti et semini eius.

wie du einst Abraham verheissen hast und seinem Samen.

V Sanctus:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.

Heilig, heilig, heilig ist der Herr, Gott der Heerscharen.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Voll sind Himmel und Erde von deiner Ehre.

Hosanna in excelsis.

Hosanna in der Höhe.

VI Benedictus :

Benedictus, qui venit in nomine domini.

Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn.

Hosanna in excelsis.

Hosanna in der Höhe.

VII Agnus Dei:

Agnus dei, qui tollis peccata mundi,

Lamm Gottes, das du trägst die Sünde der Welt,

Dona eis requiem sempiternam.

gib ihnen die ewige Ruhe.

VIII Communio:

Lux aeterna luceat eis, domine,

Ewiges Licht leuchte ihnen, Herr,

Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Mit deinen Heiligen in Ewigkeit, denn du bist treu.

Requiem aeternam dona eis, domine,

Ewige Ruhe gib ihnen, Herr,

Et lux perpetua luceat eis.

und ewiges Licht leuchte ihnen.